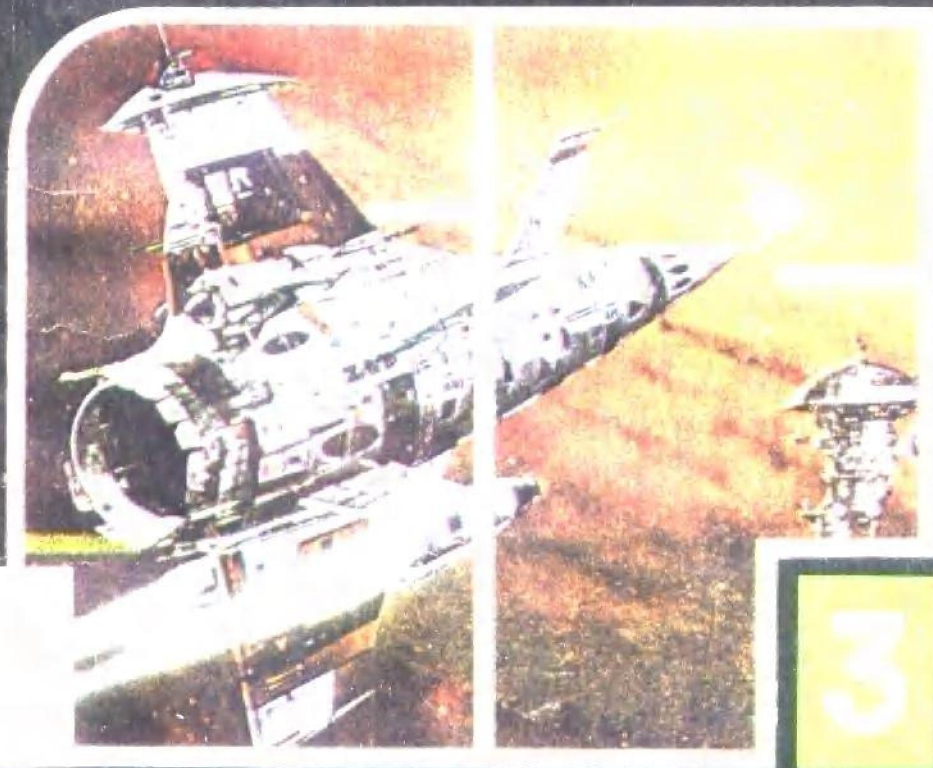


科幻世界

SCIENCE FICTION



3

科学普及出版社

I14
60
2:3

茅盾——科学小说拓荒者之一

余俊雄

现代文学巨匠茅盾，在晚年曾着力从事自己的文学生活回忆录的工作，给我们留下了一份珍贵的新文学史料。茅盾的文学道路是从翻译外国文学开始的。我们可以说，茅盾既是一位伟大的文学创作家，又是一位杰出的文学翻译家。值得注意的是，他的第一篇文学译作是科学幻想小说。

1916年，年仅二十岁的茅盾从北京大学预科毕业，到上海商务印书馆翻译所工作。茅盾在回忆录中写道：

“朱元善(《教育杂志》、《少年杂志》、《学生杂志》主编辑)出了个题目，说《学生杂志》上没有登过小说，现在打算登点小说，学生最好看点科学小说，要我找材料。”(见《新文学史料》第二期)

为什么“学生最好看点科学小说”呢？这恐怕与当时历史背景和文学现状有关。关于这一点，我从鲁迅先生写的《月界旅行·辨言》一文中找到了答案。

鲁迅是科学幻想小说最早倡导者之一。他在日本东京弘文学院留学时曾翻译了凡尔纳的科学幻想小说《从地球到月球》，这就是1903年出版的《月界旅行》。《月界旅行·辨言》是为这部译作所写的序言。序言中说：“我国说部，若言情谈故刺时志怪者，架栋汗牛，而独科学小说，乃如麟角。”鲁迅翻译这篇科学小说的时代，由于帝国主义对中国的步步入侵，资本主义和殖民主义的文化也随之而入，因此，文坛上充满乌烟瘴气，许多庸俗小说应运而生。

某些西方小说往往用“女性的魔力”等吸引读者，而科学小说则别开生面，它“默揣世界将来之进步，独抒奇想，托之说部。经以科



A925352

学,纬以人情。”鲁迅在此明确指出科学小说是科学的、健康的小说,它有别于流行的庸俗小说。

鲁迅把科学小说作为一种宣传科学和文明的手段,因之为它大声呼吁:“欲弥今日译界之缺点,导中国人群以进行,必自科学小说始。”

鲁迅先生自己身体力行,亲自译写了凡尔纳的科学幻想小说,为我国科学幻想小说的发展奠定了基础。

茅盾在实际上响应了鲁迅的号召。他在文学生活回忆录中谈到:“我在涵芬楼图书馆的英美旧杂志中发现两种杂志,一种叫《我的杂志》、一种叫《儿童百科全书》,两者都是供给中学生以历史、科学知识的通俗读物。我在后者或前者中找到一篇可以说是科学幻想小说,把它译出来,就是《三百年后孵化之卵》……”这就是茅盾的第一篇科学文艺译作,是用文言文译写的,冠以“科学小说”之名,在1917年《学生杂志》的第一、二、四期上连载。

这篇科学幻想小说是根据英国著名科学小说作家威尔斯的短篇小说《巨鸟岛》译写的。其内容概况是:有一位探险家在马达加斯加岛的沼泽里,找到一种巨大的鸟卵。这种卵是三百年前一种巨鸟下的,而这种鸟已经绝迹。由于沼泽底部温度很低,又与外界隔绝,因此鸟卵完好如新。探险家经过一番曲折保存了一个完好的卵,并准备乘船把鸟卵带回国去。但是,由于船缺乏燃料,又没有了向导,船在海上迷了航,最后漂流到一个珊瑚礁孤岛上。意外的是,由于该岛地处赤道,天气炎热,鸟卵竟孵化出一只巨鸟来了。一种本来已经绝迹了的鸟又复活了。在探险家的精心照料下,鸟活得很好,并与探险家过着相依为命的生活。可是巨鸟长大后,竟以探险家为自己肉食的对象,探险家不得不巧设计策绞死了巨鸟。

这篇科学幻想小说在科学内容上是较严肃的,文学技巧也较出色,大有《鲁滨孙漂流记》的味道。作者甚至连为巨鸟取的名字“星期五”,也是借用《鲁滨孙漂流记》里的。茅盾在翻译的时候,又经过加工和润色,使原作更趋完美,令人读来津津有味。比如结尾,译作改为巨鸟长大以后,十分迷恋它们的祖先适应的自然环

境,因而投进了大森林。删去了原来人鸟搏斗的情节,这就使内容更合情合理了。

附带需要说明的是,朱元善和茅盾不仅是科学小说的倡导者,而且对科学小说的译法也很有见地。茅盾主张至少要百分之八十忠实原文,朱元善认为技术部分忠于原文,此外可不拘。他的“理论”是,给中学生读的科学小说,一方面要介绍科学技术,一方面也要文字优美。显然,茅盾是同意了朱的见解的,因为茅盾的译作就体现了这一点。译文在科学上是严肃的,而在文采上具有中国风格,很合中国人和中国学生的口味。

《三百年后孵化之卵》并不是茅盾唯一的科学文艺作品,以后他又陆续译写了许多科学小说和科普文章。1918年的《学生杂志》上又连载了茅盾和他弟弟沈泽民合译的科学小说《两月之中建筑谭》(共连载了几期)。这篇小说的原作者是美国作家洛赛尔·彭特。作品以一个美国学生暑假参观纽约为线索,幻想了未来的纽约城市建筑面貌。从纽约城中夜里的万家灯火(展望未来的照明技术),纽约城中的百仞高楼(展望高层建筑技术),纽约城下的黄泉(展望城下工程的建设),纽约河上的悬桥(展望未来的桥梁建筑),写到纽约海上、海底情景(展望未来的军舰和海底工程),几乎涉及了现代技术的各个方面。

在1918年《学生杂志》第七期上,还发表了茅盾译写的小说《二十世纪后之南极》。这篇作品幻想了从二十一世纪开始,到二十六世纪为止的开发南极的情况。作品展示了利用各种现代先进科学技术建设南极极乐国的情节。

1920年,茅盾和泽民又在《学生杂志》上连载了另一篇科学小说《理工学生在校记》。这篇小说诚如茅盾自己所说的:“严格而言,此文是用小说形式叙述科学知识。”小说内容是描述理工科学生的学校生活,着重描写他们的科技活动。用现在的话来说,这是一部接近现实的科学小说。

值得指出,茅盾在早期除从事科学小说的译写外,还十分重视一般科普作品的写作。茅盾写的科学小品文很多,据笔者查到的

就有《探报的潜艇》(《学生杂志》1919年第12期)、《第一次飞渡大西洋的R34号(飞艇)》(《学生杂志》1920年第1期)和《谭天一——新发现的星》(《学生杂志》1920年第2期)等。这些作品不仅介绍了科学知识,而且都充满了文采。

在本文结束的时候,我还要谈一谈茅盾在他逝世前对科学幻想小说的支持。事情是这样的:前不久,我们在茅盾写的文学生活回忆录中了解到以上情况后,就去查阅了茅盾早期科学小说译作的原文。我们读了译作之后,觉得文章对现在的青少年读者还有教育意义,就想译写成白话文重新发表。我们把这个想法写信告诉了茅盾同志,征求他的意见。没想到他已经病在垂危之中。令人感动的是,没过几天我们就得到了间接转述的答复,他尽量回忆了当时翻译的情况,并且同意了我们的要求。遗憾的是,他已经不能亲眼看到他这最早的译作重新发表了。但愿我国的科学幻想文学能在鲁迅、茅盾等前辈奠定的道路上健康地发展。

——原载1981年4月29日《光明日报》

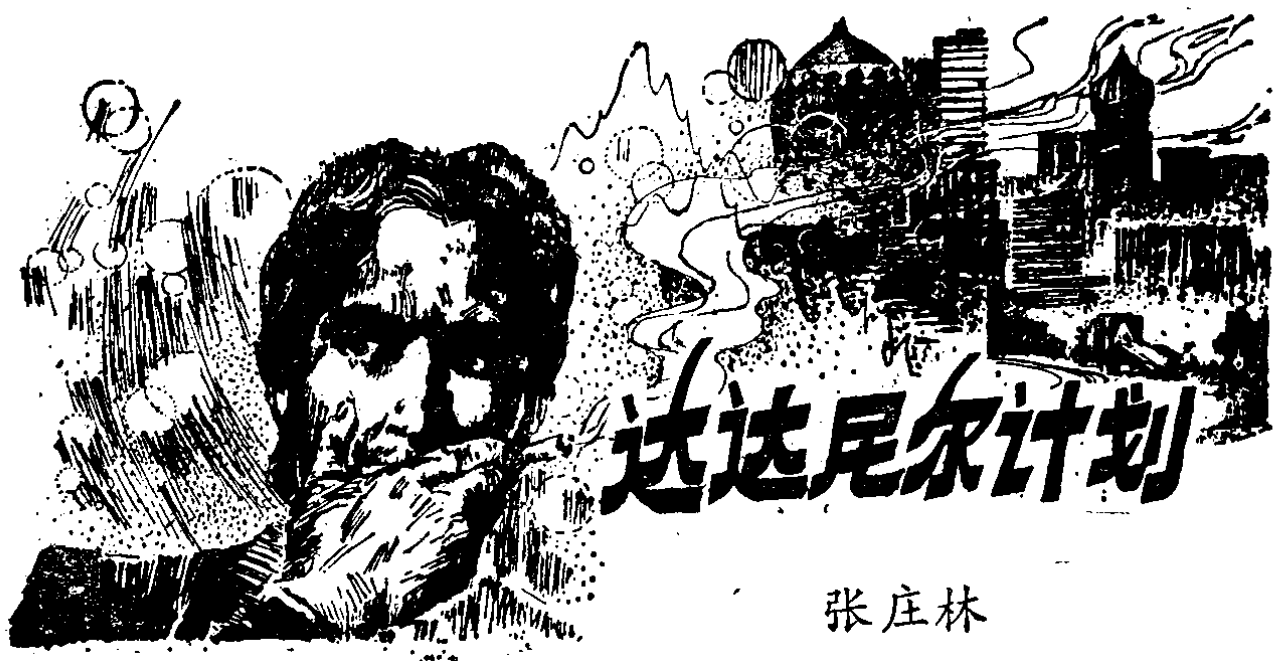
简介《水晶蛋》

《水晶蛋》这本集子选译了英国著名作家赫伯特·乔治·威尔斯(卓祥燕译)的七篇科学幻想小说。

《巨鸟岛》写了一个标本采集员在荒岛上的奇遇。他孵化了一只埋在土里已经四百年之久的巨鸟蛋。后来,巨鸟长大了,和他争食,并且把他弄得狼狈不堪。《水晶蛋》叙述一个古玩商发现他店里的水晶蛋里有光,并且能映出生动的画面,里面有外星人、建筑群、草木、运河、复杂的机器等等。《惊人的眼科病例》写了一个双目失明的人产生的幻象,这些幻象竟然与他所在地的经度相距 180° 的地方发生的真实情况相吻合。《星》描述了一颗新星行近地球时,引起地球上火山爆发、洪水泛滥、山崩屋塌、大量人畜死亡的景象。其他几篇如《吃人的兰花》、《杆菌失窃记》和《制造钻石的人》等分别写了兰花吸人血、霍乱菌被窃、制造大粒钻石的人的悲惨遭遇等。全书各篇叙述生动,情节曲折,构思新颖,在奇幻的情节中,传播了古生物、细菌学、植物学、电磁学、光学和矿物学等有关的科学知识,青少年读者读后能获得许多有益的启发。

本书由卓祥燕翻译,科学普及出版社出版,新华书店发行。

· 科学幻想小说 ·



车 祸

尽管战争处于间歇状态,但由于伊斯坦布尔已落入S军手中,土耳其首都安卡拉仍然笼罩在恐怖的阴影里。奥斯曼大剧院——现在是北约南翼总司令部——周围布满了现代化军事设施。它座落在这座满目疮痍的城市中心,正象一只愠怒的雄狮蹲在一堆堆小野兽的骸骨之间。

凌晨一时左右,一辆黑色小轿车从这个阴森森的建筑物里驶出来,向捷尔卡旅馆急驰而去,两辆军用吉普紧随其后。捷尔卡旅馆是南翼集团军将领们的乐园。即使在这硝烟弥漫的时刻,将军们也没有忘记在这座戒备森严的旅馆里寻找各自的爱神。

格里高利将军五十开外,西德巴登—符腾堡州人,J集团军参谋长。他倚在小轿车舒适的后座上,琢磨着总司令部刚下达的计划。从明天开始,筹划执行计划的全部细节将占去他的所有时间,而一个礼拜后,他的集团军就要跨越达达尼尔海峡,在巴尔干登陆,并造成华约军队的错觉,把巴尔干中部苏军力量吸引到西侧。

南翼其它三个军团则趁机抢占博斯普鲁斯大桥，夺回伊斯坦布尔，保证北约军队大举北上。战争是严酷的，今天晚上也可能将是同玛格丽特小姐的最后一个迷人的夜晚。

格里高利将军的汽车刚拐过一个弯，一辆巨大的16吨卡车突然迎面撞来。尽管司机使出了浑身解数，事故还是无可避免地发生了。

奥凯利少校和他的部下们紧急控制住现场，可是卡车司机已经逃跑了。

少校命令部下立即把震昏的将军送往J集团军医院。他整理了将军的公文，仔细检查了卡车司机的驾驶室。在那里除了发现四个空的、仍散发着酒味的威士忌酒瓶和一瓶雪利酒外，什么也没有。

“想制造假象？见鬼！”少校骂了一句。他把现场移交给闻讯赶来的警备部队，记下卡车的号码，匆匆赶往集团军医院去了。

绝密计划泄漏了

南翼司令部采取了措施应付这次意外的事故。没有证据表明这是一次有组织的阴谋，虽然奥凯利少校提出了这种质疑。司令部任命新的将领取代了格里高利，授权奥凯利少校负责保证将军的安全，并派高级保安军官杨上尉监护将军以防止任何无意识的泄密行为。

整个计划都在正常和顺利地部署着。

然而第二天就出事了。设在开塞利的监视监听中心在一个特别的频道上收到了出现在荧光屏上的一种奇异图象，监视中心的专家们马上怀疑这是一种绝密的发送情报手段。但收到的图象就象海盗太空船当年从火星表面发回的摄影图象那么模糊。专家们马上把这些奇异的图象记录下来，着手进行激光信息处理，结果得到了一连串复杂的图象和密码。

所有这些情况都用最绝密的手段向布鲁塞尔北约总部汇报。

总部即刻把正在不来梅的路易·艾德礼博士派往土耳其处理这项变故。

这位格拉斯哥出身的英国故首相的儿子一下飞机就投入了紧张的工作。密码科谍报员把司令部提供的所有信息、图象、假设和艾德礼本人的逻辑推理全部编成程序，送入密码截译电脑。经过四小时的运算，一切都清楚了。

“达达尼尔计划必须立即冻结，所有的部署都必须马上改变。”沮丧的博士向总司令部的紧急会议报告说。“毫无疑问，S国间谍已经打入了南翼的心脏，第一次联席会议的决定全部泄漏。截获的图象已经清楚地表明了这一点：S军总参谋部肯定无疑地掌握了达达尼尔计划。”

“这是不可能的！除了北约总部，南翼司令部只有七个人知道这项计划。这七个人，我以北约元帅的资格起誓，是绝对可靠的。作为军人，他们知道保守秘密的重要性不亚于他们的生命。”南翼总司令伦德元帅抗议说。

“截译电脑的可靠性，我想诸位是毋庸置疑的。只要你们提供的所有前提基本准确，它的答案将是绝对正确的。我认为，现在所需要的，不是信誓旦旦的声明，而是面对既成事实的勇气。”

没有任何人再提出异议。

“我请求授权建立一个特别委员会，鉴于目前这种严重事态，该委员会有权审讯司令部最高级成员。”艾德礼要求说。

“接受甄别的勇气是军人所固然具备的。”伦德元帅以军人的姿态自豪地回答。

将军失去记忆

“您能够证明格里高利将军在任何时候都没有谈到——不管是有意识还是无意识地——军事行动的任何细节？”艾德礼尽量不使对方觉察出事情的严重性。

“就我本人所知，没有。”奥凯利少校冷静地回答。

“您自始至终都没离开过将军吗？”

“没有。只是在事故发生以后的那阵子，我为了处理现场留下了，由斯坦利少尉护送将军进医院。”

“我听说您是格里高利将军最信任的副官，您对将军的忠诚也是众所周知的。”

“我很高兴听到这样的话。不过将军对我的信任是恰如其分的。”

“我明白。情况也正是这样。”艾德礼点点头。

“我希望补充一点：我一直怀疑这场车祸是一项阴谋，这伦德元帅可以证明，但是事实上车祸之后没有发现任何针对将军的企图。不幸的是，将军从那天上午清醒过来以后就失去了记忆。或许，从某种意义上说，这是一种幸运。不过，……”奥凯利双手一摊，做出个无可奈何的样子。

“不过，秘密到底还是泄漏了？”

“我没有这个意思。博士阁下，尽管我不愿意，您还是有权对我提出怀疑。”

“不。您的忠诚是司令部所承认的，包括您的机智。您可以走了，少校先生。”

奥凯利少校迈着雄健的脚步走了。博士衔着弗吉尼亚雪茄沉思着。

借助于各种现代化仪器进行的甄别很快就完成了。所有的知情者都是可靠的。司令部的保密工作很值得信赖。伦德元帅要求对计划不许留下任何书面记录。这项计划甚至连元帅的秘书都一无所知。当这位秘书受到审讯的时候，发生了什么他一点儿都不知道。同样，格里高利将军也具备这种军人的素质。然而奇怪的是，将军的秘书奥凯利少校却似乎并不那么无知。或许这是由于一位杰出的军人所应具备的特殊敏感性。博士希望将军能够对他有所帮助。但是这位将军在车祸之后把什么都忘了，甚至把他半年前结交的、关系非常密切的玛格丽特小姐都忘了。

艾德礼博士研究过病理学和心理学。他注意过这样的临床现

象，即脑震荡患者往往会把脑部受伤前一段时期的事件遗忘殆尽。特别是愈靠近事故的事件愈容易忘记。因此将军把事故发生的当晚才下达的达达尼尔计划全部忘光是可能的，但为什么连玛格丽特小姐的爱情也忘了呢？

没有任何迹象表明计划可能从这七个南翼巨头口里传出去。那么，敌人又是通过什么途径获得这份情报的呢？

奇怪的求爱者

特别委员会的工作每刻都在紧张地进行。艾德礼博士的助手们了解到了车祸的肇事者。但当他们封锁了这个家伙的住宅准备逮捕他的时候，他已经躺在血泊里达两天之久了。显然事实证明奥凯利少校的判断是正确的，这是一场阴谋而不是意外事故。

新线索又出现了。委员会的布朗小组在捷尔卡旅馆玛格丽特小姐的寝室里秘密安装了微型自动录象机。他们发现了一个这位小姐的奇怪的求爱者。第一次，玛格丽特小姐断然地把他撵走。然而第二次，那个其貌不扬的男人凭借一股莫名其妙的力量竟使这位金发女郎陷入手足无措之中。这个怪男人似乎掌握了格里高利



那个其貌不扬的男人凭借一股莫名其妙的力量使这位金发女郎陷入手足无措之中。

将军和小姐的某种机密，并正在以此讹诈玛格丽特——尽管这种讹诈看起来只是一种无意识的举动。

“情况很可能与这个怪男人有直接联系。他试图利用这种讹诈从小姐那里获取情报。”布朗假定说。

在亲自研究了玛格丽特寝室里发生的一一切的录象后，艾德礼否定了布朗的推测：“这是不可能的。首先，格里高利没来得及透露达达尼尔的任何细节就发生了车祸，因此情报的走漏要么只能发生在医院，小姐对此是一无所知的。其次，这个男人对小姐所表现出来的一切，绝不象是一个间谍为获取情报采取的讹诈，这一切只是一个缺乏个性的男人对女性的殷勤。奇怪的是这个家伙在某种程度上也表现了只有格里高利将军才具备的对这位美人的魅力。现在的问题在于，他对将军在这座乐园里的动作模仿是怎么来的？应该注意，正是这种举止的模仿使玛格丽特不知所措。”

“应该采取措施吗？”

“彻底弄清这个家伙的来历，密切跟踪，暂时不要惊动他。”

钻 石 戒 指

面对这些错综复杂而又都显得无足轻重的线索，博士突然萌发一种想法。他决定证实这种想法。于是他马上驱车前往集团军医院。

“当时是您负责护送将军入院的吗？路上没有发生任何事件？”

“是的。路上很安全。”斯坦利少尉有点儿紧张。

“当晚的值班医生是谁？”

“卡罗尔医生，也是后来的主治医生。”

卡罗尔医生来了。他是个强壮的中年人，说话操爱奥尼亚口音。在玳瑁框眼镜下的两颗炯黑的眼珠，隐藏着一种深奥莫测的光。

“我希望了解将军车祸后的一切经过。如果能够尽量详细的

话,我将会很高兴的。”

“医生的职责同他们——”卡罗尔朝门外示意,显然指的是斯坦利和杨上尉等人,“是截然不同的。或许病人的病历对您更有用。”

“您知道格里高利将军的身份吗?还有,他所担负的使命?”

“杰出的集团军参谋长。这是众所周知的。”

“那么这样的病例能由单个医生来主持吗?”

“全体专家参加过会诊。我可以为您提供当时的记录。但是当证明将军没有导致后果——即重震荡或脑挫伤——之后,我有资格成为主治医生”。

会诊记录非常明确——脑部中轻度震荡,大脑、延脑、垂体叶均正常,那么为什么记忆全被破坏呢?这是从临床病理学角度上无法解释的。

博士向卡罗尔提出这个问题。

“很多临床现象是解剖生理学所无法解释的。脑震荡后的近期记忆完全丧失是可能的,也并不罕见。这可能是由双侧海马功能破坏导致的。必须承认,中轻度震荡发生这种现象是个例外。”

“但脑电图波形在颞右侧波动很大,这不是正常的。”

“是的,但一般说来,即使脑重震荡也不影响脑电图象,换句话说,脑电图对脑震荡没有多少诊断意义。”

“后来您离开过医院吗?”

“没有。但曾经准备离开过。”

“为什么?”

“斯坦利少尉要求我把将军的两颗钻石戒指送到捷尔卡旅馆去。”

“为什么取消了?”

“没有取消。奥凯利少校建议由我的助手布赖特医生代行。因为他们和我对将军的安全负有比布赖特医生更大的责任。”

“您必须对这次谈话绝对保密。”

卡罗尔向博士略躬了躬身,出去了。接着进来的仍旧是斯坦

利少尉。

“是谁要求您把戒指交给玛格丽特小姐？”

斯坦利的脸变得灰白。“这是少校的建议。但是显然将军也有这个意思。”

“什么？”博士愕然了。

“将军也有这个意思。阁下，我敢断定。”

“这么说，将军还记得玛格丽特小姐。”

“起初将军确实没有忘记她。少校向将军询问有没有必要去通知小姐，将军作了否定的回答。奥凯利少校认为有必要作出某种姿态以免使小姐由于将军的失信产生误会，所以……”

“说下去。”

“所以，所以将军同意把戒指送去。”

“那么将军的记忆是后来才消失的吗？”

“是的。后来将军又一次昏迷了。卡罗尔医生和他的助手为将军作了一次治疗，这次治疗导致了将军的苏醒和康复，但二次昏迷使将军失去了记忆。”

“治疗在戒指送去以后？”

“送去以前，布赖特医生做完这项治疗以后才把戒指送去。”

“少校都在场吗？”

“不。少校为卡罗尔医生去开捷尔卡的出入证。后来打电话把医生叫去了。”

“将军还记起过其他事情吗？”

“没有。少校可以证实这一点。”

似乎运气总是在促成这位博士成功似的，斯坦利刚被打发出去，集团军医院院长德莱曼教授就来求见艾德礼。博士把这位鬓发皆白的医学泰斗请进来。

“我知道阁下在处理一件重大案子，或许我不应当用我们医院发生的一桩小事来分散您的精力。”

“正好相反，我对院长阁下将要谈到的一切都极感兴趣。”

“事情是这样：不到一周前我们药品总库发生了一桩失窃案，

遗失了一些贵重的、用途很特殊的药品和医疗器械。”

“阁下是否已经有了某些怀疑对象？因为类似这样的总库一般人是不容易进入的。”

“其实不然。任何人只要持有两枚钥匙都可以顺利地进入总库。因为我们通常对此是不大防范的。这些药品目前似乎还没有人对它感到特别兴趣。”

“我希望了解这些失窃的药品和器械的名称及用途。”

“最贵重的是一只低温贮存器。这是用来贮存某些移植体的。譬如肝脏、肾脏、截肢等等。您知道，这些有机组织在常温下脱离机体不能超过几十分钟，因为有氧代谢一停止，这些组织就将开始衰亡和坏死。另一方面，异体移植时主客两部分组织往往出现排斥现象，这是移植体本身的抗体细胞在起作用；这种现象是影响内脏移植成功率的主要原因。但这种低温贮存器解决了这些问题。它是模拟代谢体系制造的，组织在里头可作低速率代谢，即类似于冷血动物冬眠状态下的代谢状况；同时，贮存器还以一种按指数变化率进行温度交替变换的环境加速场，促进抗体细胞的死亡，消除移植时异体排斥现象。”

“这种贮存器对于高级神经细胞的贮存有效吗？”艾德礼饶有兴趣地问。

“还从来没进行过这种贮存。不过从理论上说，对神经细胞的贮存尤为有意义；因为一般移植体可不必动用如此贵重的器具即可贮存。”

“那么还有哪些失窃物使您放心不下呢？”

“脑生物磁示踪器。这是一种奇特的诊断仪器。遗憾的是目前本院似乎没有任何人懂得它的用途。这是丹麦神经中枢中心巴雷教授在最后一次全欧医学科学年会上赠与本人的他的一件得意之作。然而巴雷教授无意公开他的成果。因此这件器具与其说是一件医疗设备，倒不如说是一件反映我们医学界同行友谊的纪念品……”

“简直是一件艺术瑰宝。”博士放声大笑。

“因此我胆敢冒昧来打扰阁下。”

“我不能指望得到比您所给予我的更多的东西了。谢谢，院长阁下。至于您的那件只有最浪漫的学者才会这样突发奇想的馈赠品，只要它目前是完好的，它将仍然完好地归还到您的手中。不过我还得补充一句，贵院不是没有任何人，而是至少有一人懂得它的用途。”

双重人格患者

“已经初步了解清楚了：捷尔卡旅馆的那个求爱怪人叫亚历山大·瓦格纳。伊斯坦布尔陷落后逃回首都。他的父亲大卫·瓦格纳是蔬菜种植园主，J集团军蔬菜的主要供应者。亚历山大正是靠这种关系住进了这座集团军专用旅馆。根据反映，瓦格纳绝大部分时间没离开过他的房间。几天前他一直是个安分守己的人。但近两天来完全变了，变得象史蒂文森笔下的耶克尔博士和亥德先生一样……”

“一个可怕的双重人格患者，我明白了。”艾德礼打断布朗的汇报，命令说：“马上布置好旅馆的安全措施，并通知J集团军司令佩尔斯将军，我必须和他一块儿去旅馆一趟。”

佩尔斯将军来了。

“据伦德元帅说，您和格里高利将军在一些具体细节上发生过分歧？”

“是的，我们彼此谁也说服不了谁。”佩尔斯将军耸了耸肩膀。

“是关于扫除达达尼尔海峡的布雷方式吗？”

“是的，还涉及南翼集团军集结的方式。”

“您愿意继续进行这场争论吗？”

“已经毫无意义了。达达尼尔计划剩下了一堆废纸头。”

“把您的时间概念变一变。往前挪三天。”

“我不明白。”

“您会明白的。”

在森严的戒备下两辆轿车在捷尔卡停下来。博士和将军匆匆跨上了楼房。

“佩尔斯将军！”两人同时出现在房间门口，亚历山大·瓦格纳马上认出了其中一个。

“您不要堕入了情网，格里高利将军。”博士用阴森森的眼光直盯住面前的怪人，煞有介事地说。现在他必须努力控制住对方的心理状态。

“我不认识您，先生”。瓦格纳呆呆地靠在写字台上。

“将军，我要求修改计划的细节。我已经向司令部汇报了，我打算坚持我的意见。”佩尔斯对怪人说。将军不知道自己到底演的是什么戏。

“格里高利将军，您要是认为您是对的，您可以坚持已经由总司令部批准的计划。”艾德礼紧逼着说。他要让这个怪人的后一种，也是新的一种人格处于优势。他马上发现他成功了。

“佩尔斯将军，敌人不是傻子，声东击西的战术也不新颖，只有充分的伪装，尽可能秘密地扫雷和集结，才会给具有卫星侦察系统的敌人以一种真正的错觉。而过分公开的行动，则会轻易导致敌参谋部的正确判断，造成计划的失败。”瓦格纳突然表现出一个老练的军人所具有的卓越的才干。

佩尔斯呆住了。他想不到面前这个其貌不扬的公民竟然会如此准确地复述格里高利将军在第一次联席会议上坚持的论点。

再谈下去是多余的。博士希望得到的东西已经得到了。命令布朗严密注视这里的情况，艾德礼和佩尔斯匆匆离开了旅馆。整个行动都是神不知鬼不觉的。

“很不幸，您被逮捕了”

博士回到了特别委员会。他对各个行动小组作了布置。于是一场有计划的行动开始了。

博士接着赶去医院，少校和少尉在病房迎接博士。



斯坦利马上被架走了。少校提出抗议：
“博士先生，少尉是无罪的，我用人格担保。”

“很不幸，您被逮捕了。”艾德礼冷冷地对少尉说。

斯坦利马上被架走了。少校提出抗议：

“博士先生，少尉是无罪的，我用人格担保。”

“少校先生，见到您很高兴。”艾德礼热情地握了握奥凯利的手说。“不过您的忠诚代替不了您的洞察力。事情很明白：将军在车祸后大脑受伤，发生了一种奇异的病理现象——二次昏迷。在第一次昏迷和苏醒时期，脑记忆没有破坏，因此将军可能在无意识的状态下把军事机密泄漏给护送将军的少尉，于是这个间谍就得到了情报。将军的记忆只是在第二次昏迷以后才丧失的。”

他们跨进病房。格里高利将军毫无表情地倚靠在床上。

“您好，将军先生。”博士上前握了握将军勉强伸出的手。

“我不认识您，先生。”

“北约情报局副局长路易·艾德礼博士。”奥凯利少校介绍说。

“将军先生，您大概并不知道您为何躺在这里吧？”

“少校告诉过我，但我本人丝毫没有这种印象。”

“您的车祸事件是个阴谋。这个阴谋的中心现在已经破获。”博士巡视一下病房，对少校说：“除您之外。”少校明白了他的意思。